Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zostały dane ― kobiecie ― dwa skrzydła ― orła ― wielkiego, aby leciała na ― pustkowie, na ― miejsce jej, gdzie karmiona jest tam czas i czasy i połowę czasu, [z dala] od oblicza ― węża. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zostały dane kobiecie dwa skrzydła orła wielkiego aby leciałaby na pustkowie na miejsce jej gdzie jest karmiona tam porą i pór i połową pory z dala od oblicza węża |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dano kobiecie dwa skrzydła wielkiego orła,\* \*\* aby leciała na pustkowie, do swojego miejsca, tam, gdzie jest karmiona przez czas i czasy, i pół czasu,\*\*\* z dala od węża.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dane zostały kobiecie dwa skrzydła orła wielkiego, aby leciała na pustkowie na miejsce jej, gdzie karmiona jest tam porą i pory i połowę pory. z dala od oblicza węża. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zostały dane kobiecie dwa skrzydła orła wielkiego aby leciałaby na pustkowie na miejsce jej gdzie jest karmiona tam porą i pór i połową pory z dala od oblicza węża |

1. 1) Skrzydła to symbol troskliwości Boga (<x>20 19:4</x>; <x>50 32:11-12</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 19:4</x>; <x>50 32:11</x>; <x>290 40:31</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>340 7:25</x>; <x>340 12:7</x>; <x>730 11:2-3</x>; <x>730 13:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I h : Być może aluzja do ochrony Jezusa i Jego naśladowców w Judei, tj. 6 miesięcy po narodzeniu Jezusa i trzyletniego okresu działalności. [↑](#footnote-ref-5)